



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 12.11.2022

Kielet ja käännösuunta

suomesta muihin kieliin

Aihepiiri (aukt3)

tekniikka

Käännöstehtävä

Käännettävä teksti on seuraavalla sivulla. Teksti on

Onnettomuustutkintaraportti (ote)

Lähde:

https://tukes.fi/documents/5470659/6372867/Onnettomuustutkintaraportti_Rakennuspalot_Lieksassa.pdf/239926a6-30df-c615-f9b6-e0ef81fc5c9a/Onnettomuustutkintaraportti_Rakennuspalot_Lieksassa.pdf?t=1653300421385

Käännöksen käyttötarkoitus:

Vakuutusta koskevan riita-asian käsittely

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonymisti.

Käännettävän tekstin pituus 1972 merkkiä.

ONNETTOMUUSTUTKINTARAPORTTI

DNRO Tukes 981/00.05.12/2022

Tutkintaryhmä: S.H., J.T.

Sähkönjakeluverkossa tapahtunut rakennuspalojen sarjan aiheuttanut vakava onnettomuus

Turvallisuus- ja kemikaalivirasto

/--/

Tutkimusraportin tiivistelmä

Tapahtuma-aika Lauantai 18.12.2021

Tapahtumapaikka Lieksa, Ruunaa

Yhteenveto onnettomuudesta ja tutkinnan tuloksista

Tutkittuun sähkönjakeluverkon onnettomuuteen johtanut tapahtumaketju sai alkunsa 30.11.2021. Vahinkopaikkaa syöttävällä 110/20 kV sähköasemalla ilmeni huoltotöiden yhteydessä odottamaton vika, jonka seurauksena työtä varten tehtyä kiskokeskeytystä ei saatu palautettua suunnitellusti takaisin normaalin kytkentätilanteeseen.

Onnettomuuspaikan jakeluverkon alueella talvet ovat runsaslumisia. Sääolot vaikeutuivat lauantaina 18.12.2021, jolloin jakeluverkon ilmajohdoille ja ympäröiviin puihin kertyi enenevästi lunta ns. tykkylunta aiheuttaen lisääntyvästi verkkovikoja. Sääolosuhteiden pahentuessa kaatui lumikuormassa ollut puu 20 kV:n avojohdolle, jonka seurauksena syntyi verkkovikatilanne, josta aiheutui rakennuspalojen sarja ja sähkötapaturman vaaraa laajalla alueella.

Palautuskytkennän yhteydessä (30.11.2021) oli syntynyt virheellinen ja vaarallinen käyttökytkentä, joka ei tullut huomioiduksi verkon valvonnassa. Virheellisen käyttökytkennän seurauksena tapahtumaketjussa syttyi kolme rakennuspaloa ja aiheutui vakava sähköiskun vaara.

Tapahtumaketjussa virheellisestä kytkentätilanteesta johtuen sähköaseman 20 kV:n johtolähtöjen vikasuojauskoordinaatio eikä laitteiston käyttö ollut määräysten mukainen. Olennaiset turvallisuustoiminnot eivät toimineet vikatilanteessa, eikä pitkään jatkunut vaarallinen käyttötilanne tullut huomioiduksi verkon valvonnassa.

Onnettomuustutkinnan mukaan yllättävässä muutostilanteessa turvalliseen toimintaan liittyvä riskinarviointi ja toteutettu kytkentäpäättös perustuivat vajavaisiin tietoihin, jolloin syntyi virheellinen oletus, että toteutetussa käyttötilanteessa vikasuojaus toimisi vaaditusti.